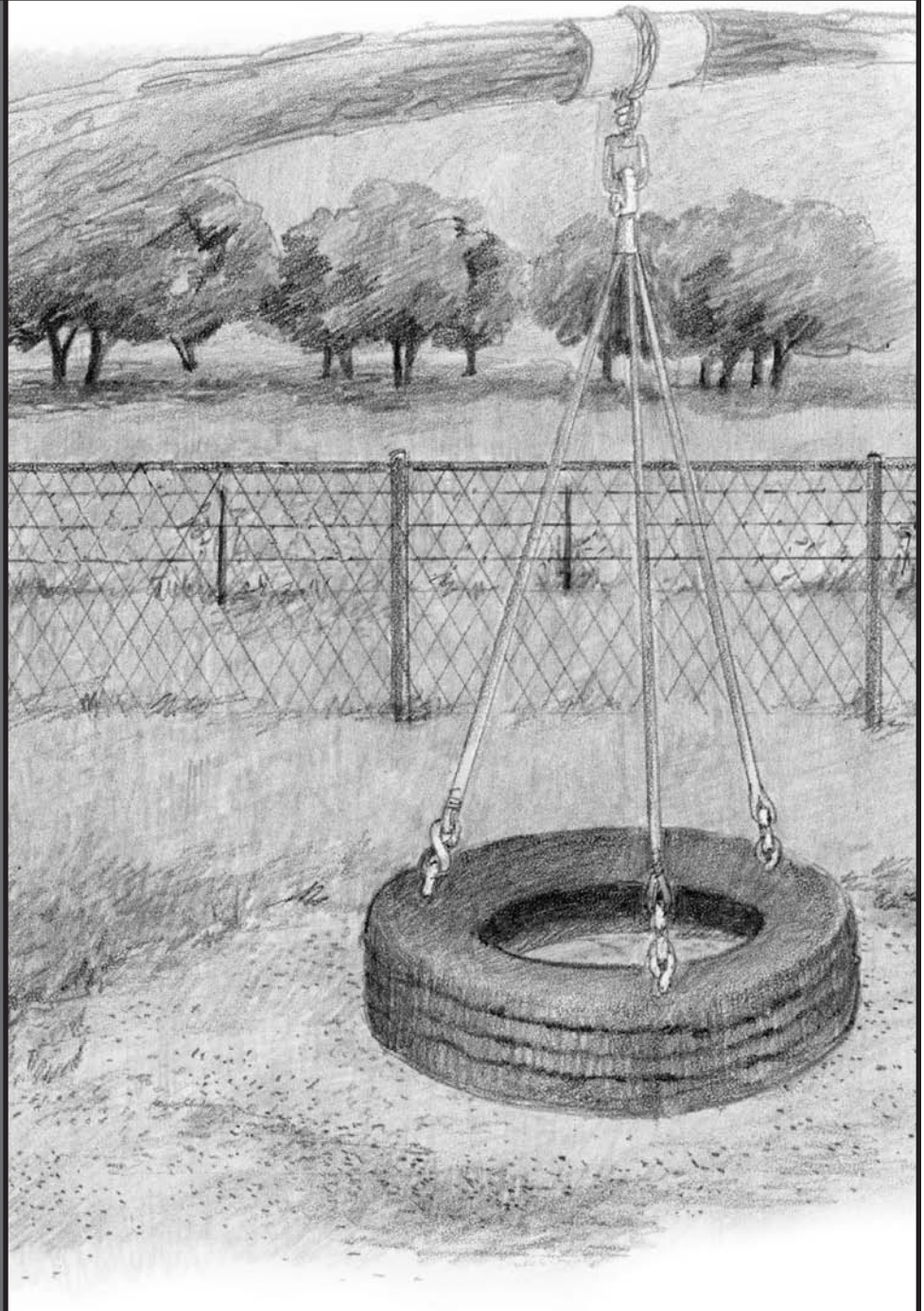
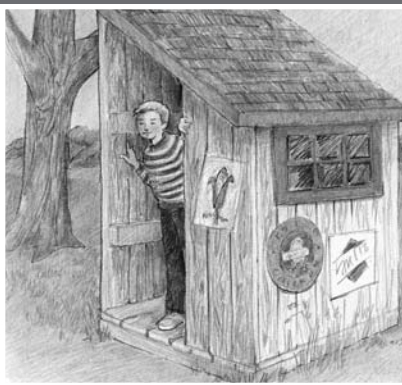
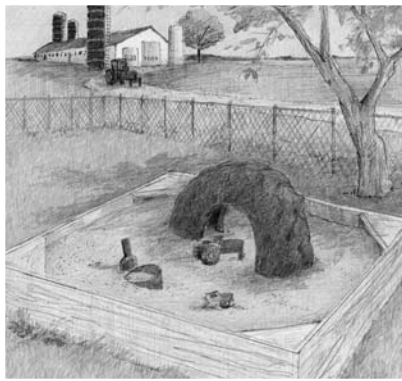


Créer des aires de jeux sécuritaires à la ferme

Mini-édition de 2010



National Children's Center
for Rural and Agricultural Health and Safety



National
Farm Medicine
Center.



Marshfield Clinic
Research Foundation



SEMAINESECURITEAGRICOLE.CA

Les aires de jeux ne remplacent pas la surveillance attentive et compétente.

Si une surveillance adéquate n'est pas disponible dans une maison ou une aire de jeux, les parents ou tuteurs sont responsables de chercher une garde d'enfants hors site.

Mise en garde

Retirez les cordons du cou et du capuchon des vêtements des enfants avant qu'ils ne jouent.

Qu'est-ce un Aire de jeux sécuritaire?

Une aire de jeux sécuritaire est un endroit désigné soigneusement planifié, avec une exposition limitée aux dangers comme la circulation, la production agricole et les préoccupations environnementales. Avec une surveillance efficace par les adultes, les activités de jeux sécuritaires permettent aux enfants de bénéficier du développement physique, émotionnel, social et intellectuel.

L'aire de jeux dans une ferme doit être :

- à portée de vue et d'ouïe d'un adulte responsable;
- appropriée au niveau de développement pour l'âge de l'enfant;
- éloignée des dangers environnementaux, structuraux et liés aux machines;
- désignée par des limites ou barrières physiques comme une clôture;
- fournie d'une surface du sol protectrice pour minimiser les blessures liées aux chutes;
- remplie de possibilités de jouer;
- entretenue.

Les principales causes des blessures graves liées au jeu sont :

- des chutes de l'équipement de jeu sur une surface du sol non protégée;
- l'étranglement par les vêtements qui deviennent enchevêtrés sur les protrusions verticales et saillies dépassant 1,6 mm (1/16 pouce);
- le piégeage de la tête suivant l'entrée dans une ouverture mesurant entre 8,9 et 22,7 cm (3,5 et 9 pouces);
- des blessures découlant d'un basculement de l'équipement.

Surveillance efficace

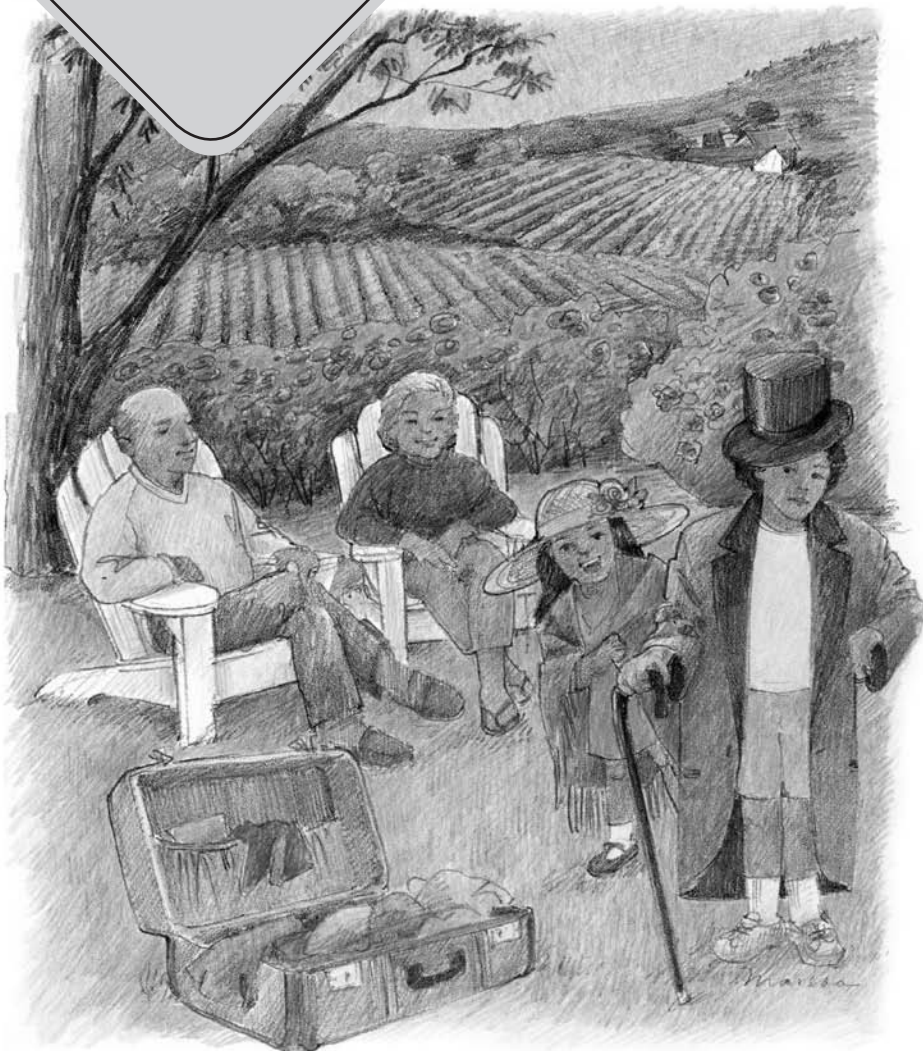
Une bonne supervision par les adultes implique une surveillance prudente et attentive d'un enfant. Bien que le foyer soit souvent perçu comme un milieu assez sécuritaire et contrôlé qui n'exige aucune surveillance rigoureuse des enfants, l'aire à l'extérieur de la maison dans une ferme peut être imprévisible et incontrôlable, même dans les limites établies d'une aire de jeux sécuritaire.

La bonne quantité de surveillance dépend de l'âge de l'enfant, du nombre d'enfants qui jouent, du type de jeu ayant lieu et du lieu du jeu.

Les types de surveillance suivants sont recommandés pour une aire de jeux sécuritaire dans une ferme :

- La surveillance constante veut dire qu'un adulte est toujours à portée de vue et d'ouïe d'un enfant.
- La surveillance intermittente se produit quand un adulte est hors de vue et d'ouïe pendant jusqu'à 15 minutes.
- Une surveillance périodique implique l'observation visuelle d'un enfant à des intervalles d'au moins 15 à 30 minutes.

Étudiez l'information sur le Développement de l'enfant afin de déterminer le type de surveillance nécessaire.



Développement de l'enfant

Developmental Characteristics	Enjeux de sécurité
<p>6 à 23 mois</p> <ul style="list-style-type: none"> • A de la difficulté avec l'équilibre • Fasciné par les mouvements • Apprécie faire semblant • Aime explorer ses alentours • Expérimente avec les stimuli de sens (toucher, odorat, goût) • Aucun sens de danger 	<ul style="list-style-type: none"> • Effectuer une surveillance constante • Aire de jeux clôturée nécessaire avec porte à loquet • Éviter les surfaces inégales ou glissantes • S'éloigner de la machinerie mobile • Placer les produits chimiques et les objets tranchants hors de la portée ou verrouillés • Après qu'on a joué, fournir un bon lavage des mains
<p>2 à 5 ans</p> <ul style="list-style-type: none"> • Énergique • Peut franchir des objets d'une hauteur de 12 à 15 cm (5 à 6 pouces) • S'équilibre et saute sur un seul pied • Peut résoudre des problèmes s'ils sont simples et concrets • Joue seul ou avec d'autres • Aime bien imiter les adultes • Ne comprend pas les dangers • A un raisonnement illogique et imaginatif 	<ul style="list-style-type: none"> • Effectuer une surveillance constante • Barrière physique des zones de travail nécessaire • L'enfant est attiré par les activités agricoles des adultes et voudra aider • Faire attention aux dangers de trébuchement • Enseigner et exiger que l'enfant porte un casque de sécurité • Enseigner et fournir un bon lavage des mains après qu'on a joué
<p>6 à 8 ans</p> <ul style="list-style-type: none"> • Coordination inadéquate entre la main et l'oeil • Cherche l'approbation parentale • Fonctionne avec les faits concrets, incapable d'avoir des pensées abstraites • Aime bien les activités tranquilles • Curieux de savoir comment les choses fonctionnent • Capacité d'attention limitée, aime rester actif 	<ul style="list-style-type: none"> • Effectuer une surveillance constante; l'enfant essaiera des activités adultes pour impressionner les parents • L'enfant n'est pas prêt pour la responsabilité • Établir des limites pour l'aire de jeux et appliquer les règles • Exiger des casques de sécurité quand ce sera approprié • Exiger le lavage des mains après qu'on a joué
<p>9 à 10 ans</p> <ul style="list-style-type: none"> • A une bonne coordination, mais aura des moments maladroits • Veut l'acceptance sociale et des pairs • Veut être indépendant des adultes, essaiera de faire des activités sans les adultes • Les succès sont importants • Améliorations dans le temps de réaction • Des compétences motrices spécialisées ont développé • La force corporelle et la dextérité augmentent • Ne comprennent pas complètement les conséquences • Preneur de risques 	<ul style="list-style-type: none"> • Effectuer une surveillance intermittente ou périodique pendant le jeu • Établir et appliquer des règles simples sur les limites des aires de jeux • Récompenser l'enfant pour bon comportement • Ne pas permettre à l'enfant d'être passager à bord d'une machine ou de l'opérer • Assigner aux preneurs de risques faibles des outils manuels • Enlever les clés du contact des tracteurs ou d'autres véhicules; ranger les clés dans un endroit sécuritaire hors de la portée des enfants • Enseigner aux enfants de s'éloigner de la zone de travail • Enseigner aux travailleurs de la ferme de retourner l'enfant à l'aire de jeux sécuritaire si l'on le trouve dans la zone de travail • Fournir des casques de sécurité • Exiger le lavage des mains après qu'on a joué

Comment est-ce que je construis une aire de jeux sécuritaire?

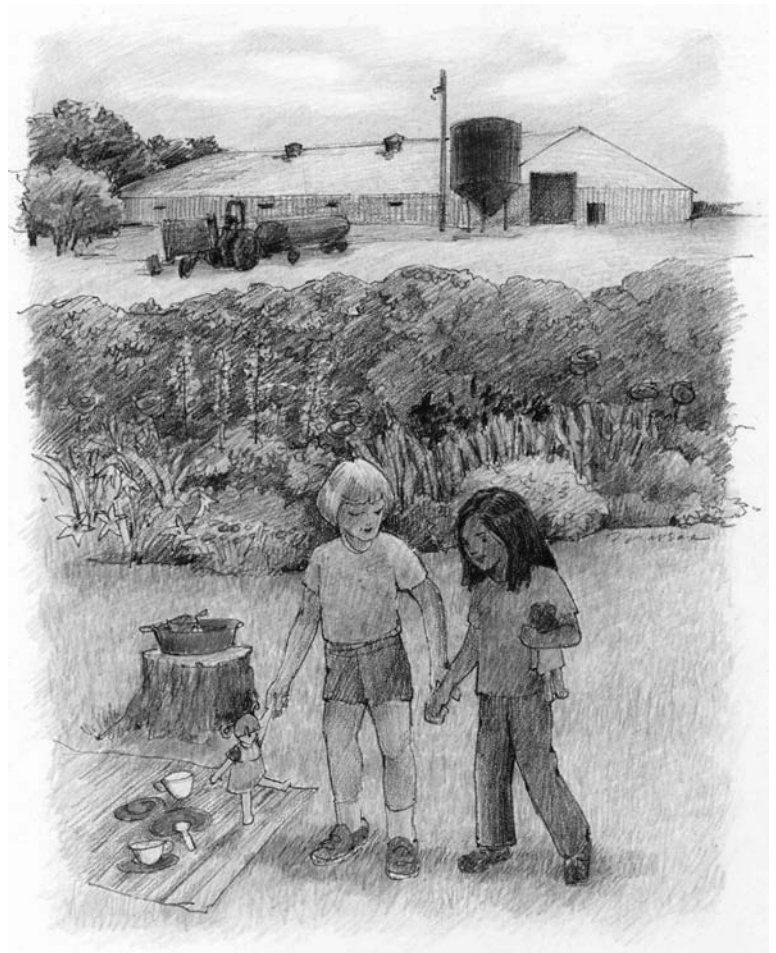
Choisissez un emplacement qui est :

- à l'écart de la majorité de l'activité de la ferme (circulation, animaux, équipement, particules dangereuses en suspension dans l'air, bruit, etc.)
- à l'abri des éléments, du soleil, du vent et de la poussière
- exempt d'organismes nuisibles (abeilles, serpents, rongeurs) et plantes dangereuses (grande ortie, sumac vénéneux)
- partiellement à l'ombre (30 % d'ombre recommandé)
- une surface plane
- libre d'obstacles (racines, lignes aériennes d'électricité)
- sans eau libre (étang, réservoir d'eau)
- à portée de vue et d'ouïe d'un adulte responsable

Plan et conception

Tenez compte de l'âge des enfants qui utiliseront l'aire de jeux et planifiez et concevez-la en fonction de leurs caractéristiques développementales et leurs capacités.

- Priorisez les activités que vos enfants aiment faire.
 - Jeu de rôles imaginatif
 - Manipulation des objets
 - Socialisation et interaction avec d'autres enfants
 - Activités physiques
 - Être tranquille/observer
- Classez les activités de jeu en fonction des utilisateurs, des besoins en ressources (coût, temps pour la construction, expertise) et des ... caractéristiques de l'endroit.
- Déterminez ce qu'il faut construire ou acheter (scène, bac à sable, balançoires, piste cyclable, table, articles de jardinage)
- Dessinez une configuration de l'aire de jeux (maintenez 1,8 m (6 pi) d'espace autour de l'équipement de jeu dans toutes les directions où vous aurez besoin d'une surface de sol protectrice)
 - Certains équipements de jeu nécessiteront plus de 1,8 m (6 pi) d'espace; pour obtenir plus de détails consultez l'Outdoor Home Playground Safety Handbook de la Consumer Product Safety Commission : <http://www.cpsc.gov/cpscpub/pubs/324.pdf> [en anglais seulement]
 - Essayez de minimiser toute barrière à la vue ou les angles morts pour une surveillance efficace.
- Assemblez l'équipement de jeu selon les instructions du fabricant.
 - Suivez les instructions du fabricant pour l'ancrage.



Entourez le site d'une barrière de protection pour les enfants.

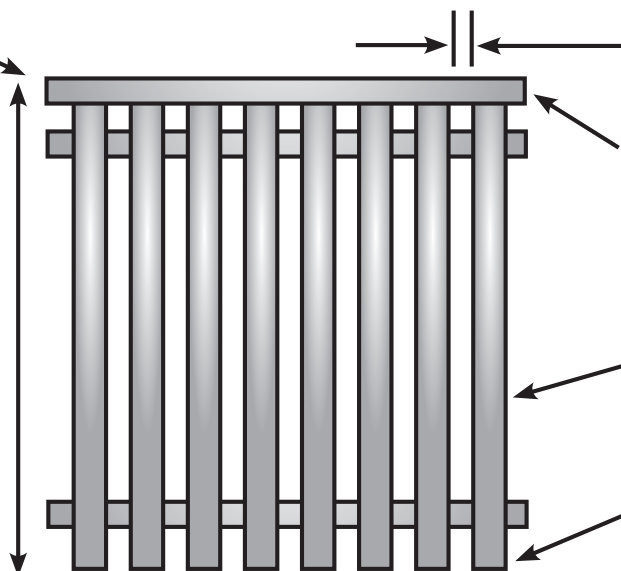
Les clôtures ou barrières sont l'élément le plus important d'une aire de jeux sécuritaire et d'habitude l'élément le plus cher.

- Une barrière idéale est une clôture avec une porte à loquet automatique.
- Le clôturage doit être solide et facile à entretenir.
- La clôture doit avoir une hauteur minimale de 1,2 m (4 pieds) et doit être sans points de pincement et bords tranchants.
- Les poteaux de soutien de la clôture doivent avoir une largeur maximale de 75 cm (30 pouces).
- On ne doit JAMAIS utiliser les clôtures pour un double usage comme barrière de confinement d'animaux ET une limite pour les jeux sécuritaires.



Clôturage recommandé	
Type de clôture	Attributs et préoccupations
En treillis métallique	<ul style="list-style-type: none"> • Peut être attaché à une clôture existante • On attache le treillis à la rampe pour éviter l'affaissement. • Peut se démailler, ce qui mène à l'inefficacité (des bordures renforcées en vinyle sur tous les quatre côtés sont recommandées pour réduire cela).
En panneaux	<ul style="list-style-type: none"> • Un défi pour la grimper • Certains modèles ne permettent pas une surveillance visuelle de l'extérieur
Privée	<ul style="list-style-type: none"> • Un défi pour la grimper • Difficulté de surveiller visuellement de l'extérieur
En fer forgé	<ul style="list-style-type: none"> • Un défi pour la grimper • L'espace entre les membres verticaux doit être moins de 7,6 cm (3 pouces). • Évitez les modèles avec pointes – elles peuvent causer des plaies punctiformes.
En maillon de chaîne	<ul style="list-style-type: none"> • Clôture qui offre une stabilité durable • Facile à grimper (on peut ajouter un tissage de bandes pour minimiser le problème) • Couvrez les pointes exposées – elles pourraient causer des plaies punctiformes.

La hauteur de la clôture doit être au moins 1,2 m (4 pieds).



L'espacement entre les planches verticales doit être moins de que 7,6 cm (3 pouces) pour éviter le piégeage de la tête ou que l'enfant puisse ramper à travers l'espace.

Un rail horizontal en haut de la clôture évite le piégeage du cou.

Évitez les prises de pieds qui permettent aux enfants de grimper la clôture.

Le rail inférieur ou les planches en bas doivent être au niveau du sol.

On peut construire cette partie avec des panneaux verticaux ou plats.

Fournissez une surface du sol protectrice

Les enfants tombent quand ils jouent. Minimisez les blessures liées aux chutes en atténuant l'impact du corps contre la surface du sol. Des surfaces appropriées pour les aires de jeux comprennent le remblai lâche tel que : sable, gravier fin, fibre de bois d'ingénierie, copeaux de bois, ou caoutchouc déchiqueté ou recyclé. N'utilisez pas des surfaces d'asphalte, de béton ou de terre dans les endroits où un enfant peut tomber d'une hauteur de plus de 30 cm (12 pouces). Tomber d'une hauteur de 2,4 m (8 pieds) à la terre est comparable à une situation où un enfant se heurte à un mur de briques à 48 k/h (30 mi/h).

Mise en garde

Le gravier fin est considéré comme un danger d'étouffement pour les bébés et les tout-petits.

Couvre-sol recommandé

Type de couvre-sol

Préoccupations et attributs

Sable	<ul style="list-style-type: none"> Absorbe facilement les chocs 22,4 cm (9 pouces) de matériau compacté protègent contre les chutes d'une hauteur de jusqu'à 1,2 m (4 pieds)
Caoutchouc déchiqueté ou recyclé	<ul style="list-style-type: none"> Absorbe facilement les chocs Offert dans des couleurs plus claires pour éviter un échauffement excessif 22,4 cm (9 pouces) de matériau compacté protègent contre les chutes d'une hauteur de jusqu'à 3 m (10 pieds)
Fibre de bois d'ingénierie / Copeaux de bois	<ul style="list-style-type: none"> Les chutes provoquent rarement une blessure. Absorbe facilement les chocs 22,4 cm (9 pouces) de matériau compacté protègent contre les chutes d'une hauteur de jusqu'à 3 m (10 pieds)

Surface du sol sous l'équipement de jeux

Type de surface matériau compacté (22,4 cm (9 pouces))

Altura de caída (en pies)

Hauteur de chute (mètres ou pieds) de laquelle une blessure à la tête qui constitue un danger de mort ne serait pas

Sable	4
Gravier fin	5
Copeaux de bois	10
Caoutchouc déchiqueté ou recyclé	10

(Consumer Product Safety Commission, 2008)



Idées de jeux

- Balles à lancer ou rouler
- Bulles
- Jardin
- Objets bas à grimper
- Maisonnette (école, ou magasin de ferme)
- Table à sable et à eau avec des tasses et entonnoirs
- Bac à sable
- Petites marches à grimper et pneus ou barils à ramper à travers
- Scène
- Balançoire

Exemples d'équipement de jeu à prix modique

Neumático de tractor en arenero: entierre verticalmente

Pneu de tracteur dans un bac à sable – Enterrez solidement un pneu de tracteur verticalement à une profondeur d'au moins son tiers dans la surface du sol en-dessous du bac à sable. Assurez-vous de forer des trous dans la partie inférieure du pneu de tracteur pour permettre un drainage d'eau adéquat. Les enfants grimperont sur le pneu et ils peuvent tomber, donc, assurez une distance suffisante des panneaux latéraux et une profondeur adéquate du sable qui entoure le pneu. Au lieu d'acheter des jouets chers pour le sable, il suffit d'utiliser des ustensiles de cuisine en plastique, des bols, passoirs, cruches et entonnoirs. (Remarque : Encouragez les parents à couvrir le bac à sable quand il n'est pas utilisé.)

Poutre d'équilibre – Utilisez un poteau en bois toute longueur 4 x 4 x 6 pi (1,8 m). Fixez deux ou trois supports à la partie inférieure du poteau (attachés perpendiculairement au poteau).

Enterrez partiellement les supports dans le matériau de surface du sol. Les supports empêcheront le basculement de la poutre. On peut utiliser aussi un rondin d'arbre coupé sur la longueur. Posez la poutre d'équilibre sur une surface plane.

Club-house d'une huche à veaux – Commencez avec une huche à veaux non utilisée. Nettoyez et désinfectez la huche à fond. Demandez aux enfants d'utiliser leur imagination pour peindre le club-house avec la surveillance d'un adulte. Fixer le club-house solidement au sol pour éviter les renversements. Placez des articles comme une petite table, des chaises et un service à thé à l'intérieur pour promouvoir le jeu imaginaire par le groupe. Découpez des fenêtres de tous les côtés pour faciliter la circulation d'air et la surveillance.

Remarque : Les aires de jeux doivent inclure des options pour le repos confortable et l'ombre pour les adultes tout en permettant la surveillance des enfants.



Mise en garde

Toutes les structures qu'on peut grimper doivent être positionnées à une distance minimale de 1,8 m (six pieds) d'une clôture ou d'un équipement.

Comment dois-je maintenir et améliorer l'aire de jeux?

Développez un plan d'inspections et d'entretiens de routine qui comprend maintenir l'herbe tondue, vérifier l'équipement pour détecter des pièces lâches ou brisées, ajouter à la surface du sol protectrice et passer en revue les règles de sécurité. Permettez aux enfants plus âgés d'aider avec les inspections et l'entretien pour rehausser leur responsabilité et sensibilisation aux dangers possibles. Apportez des améliorations et modifications au besoin et à mesure que les enfants dépassent l'équipement de jeux existant.

Ressources

Santé et sécurité agricoles

Farm Safety 4 Just Kids
<http://www.fs4jk.org>
1-800-423-5437

National Children's Center for Rural and Agricultural Health and Safety
<http://www.marshfieldclinic.org/NCCRAHS/>

National Institute for Occupational Safety and Health Childhood Agricultural Injury Prevention Initiative
<http://www.cdc.gov/niosh/chilag/>

Safe Kids Worldwide
<http://www.safekids.org>
1-202-662-0600

Prevention of Agricultural Injuries Among Children and Adolescents Énoncé de politique
American Academy of Pediatrics
<http://www.aappolicy.aappublications.org/cgi/content/abstract/pediatrics;108/4/1016>

Progressive Agriculture Foundation
<http://www.progressiveag.org>
1-888-257-3529

Sécurité des aires de jeux

Home Playground Safety Checklist
U.S. Consumer Product Safety Commission
<http://www.cpsc.gov/cpsc/pub/pubs/pg1.pdf>
1-800-638-2772

National Program for Playground Safety
(De nombreuses brochures, vidéos et d'autre matériel sur la sécurité des aires de jeux sont disponibles)
<http://www.playgroundsafety.org>
1-800-554-PLAY (7529)

The Dirty Dozen: A Checklist for Safe Playgrounds
National Parks and Recreation Publications Department
<http://www.nrpa.org/content.aspx?id=822>
1-800-626-6772

Outdoor Home Playground Safety Handbook
U.S. Consumer Product Safety Commission
<http://www.cpsc.gov/cpsc/pub/pubs/324.pdf>

Propre à la région

USDA Cooperative State Research, Education Service
<http://www.csrees.usda.gov/>



Chaque enfant mérite un endroit sécuritaire pour jouer.

National Children's Center for Rural and Agricultural Health and Safety

1000 North Oak Avenue,
Marshfield, WI 54449-5790
Téléphone : 1-800-662-6900 ou
715-389-4999
Télécopieur : 715-389-4996
Courriel : nccrahs@mcrf.mfldclin.edu
Site Web : <http://www.marshfieldclinic.org/safeplay/>

Ce livret Aires de jeux sécuritaires est reproduit avec l'autorisation du National Children's Center for Rural and Agricultural Health and Safety. Pour obtenir de plus amples renseignements visitez <http://cultivatesafety.org/play>.

Les concepts de la documentation étaient référencés de : Esser, N., Heiberger, S. and Lee, B. (Eds.) (2003). *Creating Safe Plays Areas on Farms*. Marshfield, WI: Marshfield Clinic.